



ASM Merano  
Stadtwerke Meran

Per un ambiente migliore  
Für eine bessere Umwelt

## **ÖFFENTLICHE BEKANNTMACHUNG FÜR DEN VERKAUF VON FAHRZEUGE**

Gegenstand des Verkaufs ist die Abtretung des folgenden Fahrzeugs:

Los 1	Panda Van 4x4 Nummernschild DD982YK Zulassungs Datum 03.05.2007 195.087 Gefahrene Kilometer
Los 2	Mercedes Daimler Chrysler AG906 mit motorisierte hintere Hubladefläche Hubkraft 300kg Typ dholland DH-C001.03 Nummernschild DC458DM Zulassungs Datum 28.11.2006 211.190 km Gefahrene Kilometer
Los 3	Piaggio APE Nummernschild X5WSDG Zulassungs Datum 16.11.2011 61.661 km Gefahrene Kilometer
Los 4	Piaggio APE Nummernschild X5WSDH Zulassungs Datum 16.11.2011 49.852 Gefahrene Kilometer

## **AVVISO PUBBLICO FINALIZZATO ALLA CESSIONE DI VEICOLI**

Oggetto della vendita è la cessione dei seguenti automezzi:

Lotto 1	Panda Van 4x4 Targa DD982YK Data immatricolazione 03.05.2007 Distanza percorsa 195.087 km
Lotto 2	Mercedes Daimler Chrysler AG906 con sponda montacarichi posteriore motorizzata portata 300kg tipo dholland DH-C001.03 Targa DC458DM Data immatricolazione 28.11.2006 Distanza percorsa 211.190 km
Lotto 3	Piaggio APE Targa X5WSDG Data immatricolazione 16.11.2011 Distanza percorsa 61.661 km
Lotto 4	Piaggio APE Targa X5WSDH Data immatricolazione 16.11.2011 Distanza percorsa 49.852 km

**Die Interessenten, die an der Versteigerung teilnehmen möchten, können ihre Angebot für ein oder mehrere Lose abgeben. Es ist nicht obligatorisch ein Angebot für alle Lose einzureichen.**

Müssen den Umschlag innerhalb der nachstehend angeführten Frist per Post oder persönlich oder über ermächtigte Kurierdienste gemäß den Vergabebedingungen dieser Bekanntmachung an folgende Anschrift übermitteln:

**Stadtwerke Meran AG  
Albertina-Brogliati-Straße Nr.12  
I – 39012 – Meran (BZ)**

**Innerhalb 21.12.2023 - 12:00 Uhr**

**I soggetti interessati a partecipare all' asta potranno presentare la propria offerta per uno o piu' lotti di vendita. Non è obbligatorio presentare offerta per tutti i lotti.**

Devono far pervenire un plico entro il termine perentorio di seguito riportato, per posta o consegna a mano o a mezzo di agenzia autorizzata, nelle modalità indicate dal presente avviso, al seguente indirizzo:

**Azienda Servizi Municipalizzati di Merano S.p.A  
Via Albertina Brogliati n. 12  
I – 39012 Merano (BZ)**

**entro le ore 12:00 del giorno 21.12.2023**

Es wird darauf hingewiesen, dass die Umschläge, Si avverte che non saranno presi in considerazione

AZIENDA SERVIZI MUNICIPALIZZATI DI MERANO SPA Unipersonale – Società sottoposta a direzione e coordinamento del Comune di Merano I-39012 Merano via A. Brogliati, 12 – P.I.-C.F. 01526780216 – tel 0473 283000 – fax 0473 448900 – [info@asmmerano.it](mailto:info@asmmerano.it) – [www.asmmerano.it](http://www.asmmerano.it)

STADTWERKE MERAN AG mit Alleingesellschafter – Beherrschte und koordinierte Gesellschaft der Gemeinde Meran I-39012 Meran A. Brogliati Straße, 12 – MwSt.-St.Nr. 01526780216 – Tel. 0473 283000 – Fax 0473 448900 – [info@swmeran.it](mailto:info@swmeran.it) – [www.swmeran.it](http://www.swmeran.it)

welche nicht innerhalb der o.g. **verbindlichen Frist** eingehen, zu den Zwecken der Teilnahme an der Versteigerung nicht berücksichtigt werden, auch falls die nicht erfolgte oder verspätete Einreichung auf Gründe höherer Gewalt, auf zufällige Umstände oder auf Verantwortung Dritter zurückzuführen ist

Auf dem Umschlag, der versiegelt sein muss, müssen folgende Angaben angeführt werden:

1. der genaue Name/die genaue Benennung und die genaue Adresse des Bieters;
2. der folgende Wortlaut: „**Versteigerung für den Verkauf eines Fahrzeugs.**“

Mit der Einreichung des Angebotes bestätigt der Bieter, in sämtliche Verkaufsbedingungen Einsicht genommen zu haben und sie anzunehmen. Eventuelle, in das Angebot eingefügte Bedingungen oder Vorbehalte werden nicht berücksichtigt.

Nach Verstreichen der oben angeführten Frist wird kein weiteres Angebot angenommen, auch wenn es sich um ein Ersatzangebot oder ein zusätzliches Angebot zum eingereichten Angebot handelt.

ai fini della partecipazione all'asta i plichi che non perverranno entro **il termine perentorio** di ricezione sopra individuato, anche qualora la loro mancata o tardiva presentazione sia dovuta a causa di forza maggiore, a caso fortuito o a responsabilità di terzi

Sul plico sigillato devono essere riportati:

1. l'esatta intestazione e l'esatto indirizzo dell'offerente;
2. la seguente dicitura: "**Asta per la vendita di veicoli**"

Con la presentazione dell'offerta, l'offerente conferma di avere preso conoscenza di tutte le condizioni di vendita e di accettarle. Non verranno prese in considerazione eventuali condizioni o riserve inserite nell'offerta.

Trascorso il termine fissato non viene riconosciuta valida alcuna altra offerta anche se sostitutiva o aggiuntiva di offerta precedente

#### **MODALITÄTEN FÜR DIE EINREICHUNG DES ANGBOTS:**

Im Umschlag sind die nachstehend angeführten Unterlagen einzufügen

- die **vorliegende Bekanntmachung**, die vom Bieter oder vom gesetzlichen Vertreter der Bieterfirma **auf jeder Seite** als Zeichen der Annahme zu unterzeichnen ist;
- **das wirtschaftliche Angebot, das sich auf das Los bezieht, an dem Sie teilnehmen möchten (auch mehrere Lose)** auf dem von der Verwaltung vorgefertigten Vordruck (**Anlage A** dieser Bekanntmachung) mit der Unterschrift des Bieters oder des gesetzlichen Vertreters der Rechtsperson und der Angabe in Ziffern und Buchstaben des angebotenen Kaufpreises.

#### **Das Angebot ist ohne MwSt. zu formulieren.**

Bei Abweichungen zwischen dem in Ziffern und dem in Buchstaben angegebenen Kaufpreis gilt das für die Verwaltung vorteilhaftere Angebot als

#### **MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELL'OFFERTA:**

Nel plico dovranno essere inseriti i seguenti documenti:

- il **presente avviso**, sottoscritto per accettazione **su tutte le pagine** dall'offerente o dal legale rappresentante dell'impresa offerente;
- l'**offerta economica riferita al lotto a cui si intende partecipare (anche piu' lotti)** compilata unicamente sul modello predisposto da questa Amministrazione (**allegato A** al presente avviso) sottoscritta dall'offerente o dal suo legale rappresentante, contenente in cifre e in lettere il prezzo d'acquisto offerto.

#### **L'offerta è da formulare senza IVA.**

In caso di discordanza tra il prezzo di cessione indicato in cifre e quello indicato in lettere sarà ritenuta valida ed impegnativa l'indicazione più

verpflichtend

Jeder Bieter darf nur ein einziges Angebot für jedes Los einreichen. Sollte der Bieter, auch in Bietergemeinschaft, weitere Angebote vorlegen, werden alle Angebote von der Versteigerung ausgeschlossen.

favorevole all'Amministrazione

Ogni offerente è ammesso a formulare una sola offerta per ogni singolo lotto; nell'ipotesi in cui lo stesso soggetto formuli più di un'offerta per lo stesso lotto, anche in forma societaria, tutte le offerte verranno escluse dall'asta.

## **DURCHFÜHRUNG DER VERSTEIGERUNG UND BEDINGUNGEN**

## **ESPLETAMENTO DELL'ASTA E CONDIZIONI**

Ort, Uhrzeit und Datum der Versteigerung:

Stadtwerke Meran AG  
Albertina-Brogliati-Straße Nr.12  
I – 39012 Meran (BZ)

**am 22.12.2023 um 09:00 Uhr**

Luogo, ora e data dell'asta:

Azienda Servizi Municipalizzati di Merano S.p.A  
Via Albertina Brogliati n. 12  
I – 39012 Merano (BZ)

**ore 09:00 del 22.12.2023**

Bieter, die ein Angebot abgegeben haben, können als Zuhörer an der Sitzung teilnehmen.

I concorrenti che hanno presentato offerta possono partecipare alla seduta d'asta come uditori.

### **Versteigerung ohne Mindestpreis**

Die Versteigerung erfolgt ohne Mindestverkaufspreis.

Die Zuschlagserteilung erfolgt zu Gunsten jenes Bieters, der das beste Angebot (höchster Preis) eingereicht hat.

Die Zuschlagserteilung findet auch dann statt, wenn nur ein einziges gültiges Angebot eingereicht wird.

**Die Stadtwerke Meran AG behält sich das Recht vor, kein Zuschlag vorzunehmen, wenn die eingegangenen Angebote nicht als angemessen erachtet werden oder wenn oder wenn das Interesse am Verkauf der Fahrzeuge nicht mehr besteht. In einem solchen Fall haben die Bieter keinen Anspruch auf Ersatz von Folgeschäden oder entgangenem Gewinn.**

Für den Fall, dass es wirtschaftliche Angebote in gleicher Höhe gibt, um mit dem Zuschlag fortzufahren, wird eine Verlosung durchgeführt.

Angebote können von allen natürlichen und juristischen Personen eingereicht werden, die die Voraussetzungen für den Abschluss von Verträgen mit der öffentlichen Verwaltung erfüllen, einschließlich der in Artikel 94-95-96 des GvD Nr. 36/2023 genannten Voraussetzungen.

Das Fahrzeug wird in seinem rechtlichen und

### **Asta senza prezzo di riserva**

L'asta si svolgerà senza un prezzo minimo di vendita.

L'aggiudicazione avverrà a favore di chi avrà presentato la migliore offerta (prezzo più alto).

Si procederà all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta ritenuta valida.

**ASM Merano SPA si riserva la facoltà di non procedere ad alcuna aggiudicazione qualora le offerte pervenute non siano ritenute congrue o qualora sopravvenute esigenze facciano venir meno l'interesse all'alienazione dei veicoli. In tal caso gli offerenti non potranno vantare alcun diritto per danni emergenti o lucro cessante.**

Nel caso in cui si verifichi la presenza di offerte economiche di pari importo al fine di procedere all'aggiudicazione si procederà al sorteggio.

Possono presentare offerte tutti i soggetti, persone fisiche e persone giuridiche, in possesso dei requisiti per la stipula di contratti con la Pubblica Amministrazione, compresi quelli di cui agli artt. 94-95-96 del D. Lgs. n. 36/2023.

I veicoli sono posti in vendita nello stato di fatto e

tatsächlichen Zustand sowie in aktuellen Nutzungs- und Erhaltungszustand, mit der Klausel "gesehen und gefallen" und unter Bezugnahme auf Artikel 1491 des Zivilgesetzbuches zum Verkauf angeboten.

Daher gehen alle Kosten, die mit der Nutzung des Fahrzeugs gemäß den geltenden Vorschriften verbunden sind (Abholung, Hauptuntersuchung/Revision, Prüfung, Einhaltung der Vorschriften usw.), zu Lasten des Käufers.

Die Verwaltung ist von jeglicher Haftung für versteckte, offensichtliche und nicht offensichtliche Mängel oder sonstige Mängel, die sich aus dem Zustand des Fahrzeugs zum Zeitpunkt der Versteigerung ergeben, befreit.

In jedem Fall haftet die Verwaltung nicht für zufällige Schäden und Beeinträchtigungen, die das Fahrzeug nach der Versteigerung und/oder vor seiner Abholung erleidet. Der Käufer trägt auch alle Kosten, die mit der Übertragung des Eigentums, dem Besitz und der Nutzung der Waren verbunden sind.

Die derzeit auf den Fahrzeugen angebrachten Aufkleber mit dem ASM Meran-Logo werden von der Verwaltung vor der Auslieferung entfernt.

di diritto, di uso e conservazione in cui si trovano con la clausola "visto e piaciuto" e con riferimento all'art. 1491 del Codice Civile.

Pertanto, sarà a carico dell'acquirente qualsiasi onere legato all'utilizzo dei veicoli in base alle norme vigenti (ritiro, eventuale revisione, collaudi, messa a norma ecc.).

L'Amministrazione s'intende esonerata da qualsivoglia responsabilità per vizi occulti, apparenti e non apparenti o comunque derivanti dallo stato in cui si trovano i veicoli al momento dello svolgimento dell'asta.

In ogni caso l'Amministrazione non si terrà responsabile dei danni accidentali e dei deterioramenti eventualmente subiti dai mezzi dopo l'indizione della procedura di gara e/o prima del loro ritiro. Sarà a carico dell'acquirente anche qualsiasi onere legato al passaggio di proprietà ed al possesso ed all'utilizzo del bene.

Gli adesivi con il logo di ASM Merano attualmente presenti sui veicoli verranno asportati dall'amministrazione prima della consegna.

## ZAHLUNG DES PREISES

Die Stadtwerke Meran AG teilt die Auftragsvergabe mit und schickt eine reguläre Rechnung über die Zahlung des angebotenen Betrags zuzüglich der gesetzlichen Mehrwertsteuer.

Der Zuschlagsempfänger ist verpflichtet, die Rechnung innerhalb von 20 (zwanzig) Tagen nach der Zuschlagserklärung in einer einzigen Rate zu begleichen.

Die Zahlung muss per Überweisung auf das Bankkonto der Stadtwerke Meran AG mit der folgenden IBAN erfolgen: IT18 Y 05856 58590 040570000200.

Der Grund für die Zahlung lautet jedoch wie folgt: "ZAHLUNGSPREIS DES FAHRZEUGES IM VERKAUF LOS NR. ...Nummernschild ....."

Bei Nichtzahlung innerhalb der vorgenannten Frist wird der Zuschlag widerrufen und die Ware an den zweithöchsten Bieter vergeben, wenn das

## PAGAMENTO DEL PREZZO

ASM Merano SPA provvederà a comunicare l'avvenuta aggiudicazione e ad inviare regolare fattura di vendita per il pagamento dell'importo offerto maggiorato dell'Iva di legge.

L'aggiudicatario è tenuto al pagamento della fattura che dovrà avvenire in un'unica soluzione, entro 20 (venti) giorni dalla comunicazione di aggiudicazione.

Il pagamento dovrà essere effettuato tramite versamento sul conto corrente bancario di ASM Merano Spa avente il seguente IBAN: IT18 Y 05856 58590 040570000200.

La causale è la seguente "PAGAMENTO PREZZO VEICOLO IN CESSIONE LOTTO NR. ...- targa ....."

In caso di mancato pagamento entro il termine suddetto, l'aggiudicazione sarà revocata ed i beni saranno aggiudicati al secondo migliore offerente

Angebot als angemessen erachtet wird.

Nach Zahlung der fälligen Beträge übergibt die Verwaltung dem erfolgreichen Bieter die Unterlagen, die für die Erfüllung aller Aufgaben erforderlich sind, um die Eigentumsübertragung abzuschließen.

Der Zuschlagsempfänger muss eine Kopie der Dokumente zum Nachweis der Eigentumsübertragung des gekauften Fahrzeugs spätestens 20 Kalender Tage nach dem Datum der Aushändigung der erforderlichen Dokumente vorlegen.

Das Fahrzeug wird dem Zuschlagsempfänger nach Vorlage der Eigentumsurkunde, die die Übertragung bescheinigt, materiell übergeben.

qualora l'offerta sia ritenuta congrua.

Ad avvenuto versamento degli importi dovuti, l'Amministrazione provvederà a consegnare all'aggiudicatario la documentazione necessaria per l'espletamento di tutte le incombenze, per perfezionare il passaggio di proprietà.

L'aggiudicatario dovrà provvedere a consegnare copia dei documenti comprovanti l'avvenuto passaggio di proprietà del veicolo acquistato entro e non oltre 20 giorni naturali e consecutivi decorrenti dalla data di consegna della documentazione necessaria.

Il bene verrà materialmente consegnato all'aggiudicatario una volta presentato il certificato di proprietà attestante l'avvenuto passaggio.

#### INFORMATIONEN UND LOKALUGENSCHHEIN

Interessierte können die Fahrzeuge exklusiv am Sitz der Stadtwerke Meran AG an folgenden Tagen besichtigen:

- 18 und 19 Dezember 2023

#### Eine Terminvereinbarung ist erforderlich.

Für Erklärungen und Erläuterungen oder um das Fahrzeug zu besichtigen können sich die Teilnehmer an folgende Bezugsperson wenden:

Luca Daltrozzo  
Tel. 0473 283166  
[luca.daltrozzo@swmeran.it](mailto:luca.daltrozzo@swmeran.it)

#### Information gemäß Art. 13 und 14 der Verordnung (EU) 2016/679

Die von den Antragsstellern gelieferten Daten werden, im Sinne der EU-Verordnung Nr. 679/2016 (GDPR), ausschließlich für die, mit der Durchführung der Verfahren (betreffend die gegenständliche Veröffentlichung) verbundenen Zwecke verwendet.

Der Datenverantwortliche (das heißt, die Person, die die Zwecke und Mittel zur Verarbeitung personenbezogener Daten festlegt) ist Stadtwerke Meran AG, mit Sitz in Meran, A.-Brogliati-Str.-Nr. 12, Tel. 0473/283000, PEC: [asmswmeran@pec.swmeran.it](mailto:asmswmeran@pec.swmeran.it).

Es wird hiermit bekannt gegeben, dass der Verantwortliche gemäß Art. 37 der DSGVO den Datenschutzbeauftragten (Data Protection Officer

#### INFORMAZIONI E SOPRALLUOGO

Gli interessati possono prendere visione dei veicoli esclusivamente presso la sede di ASM Merano SPA nei seguenti giorni:

- 18 e 19 dicembre 2023

#### E' necessario concordare un appuntamento.

Per chiarimenti ed informazioni e/o per prendere visione del veicolo i partecipanti possono rivolgersi alla seguente persona di riferimento:

Luca Daltrozzo  
Tel. 0473 283166  
[luca.daltrozzo@asmmerano.it](mailto:luca.daltrozzo@asmmerano.it)

#### Informativa ai sensi degli artt. 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 (RGPD)

I dati forniti dai soggetti proponenti verranno trattati, ai sensi del Regolamento UE 2016/679 (GDPR), esclusivamente per le finalità connesse all'espletamento delle procedure relative al presente avviso.

Il Titolare del Trattamento (cioè il soggetto che determina le finalità e i mezzi del trattamento di dati personali) è ASM Merano S.p.A., con sede a Merano, via A. Brogliati 12, C.F./P.IVA 01526780216, tel. 0473/283000, PEC: [asmswmeran@pec.swmeran.it](mailto:asmswmeran@pec.swmeran.it).

Si informa che il Titolare del Trattamento ha designato, ai sensi dell'art. 37 del Regolamento il responsabile della protezione dei dati personali

– “DPO”) benennt hat, der über folgende Kanäle erreichbar ist: Stadtwerke Meran AG; [privacy@asmmerano.it](mailto:privacy@asmmerano.it); 0473/283000.

(Data Protection Officer – “DPO”) che è contattabile attraverso i seguenti canali: e-mail: [privacy@asmmerano.it](mailto:privacy@asmmerano.it); telefono 0473/283000.

## VERÖFFENTLICHUNG

Die vorliegende Bekanntmachung ist auf der Webseite der Vergabestelle unter der Internetadresse [www.swmeran.it](http://www.swmeran.it) Sektion „Transparente Verwaltung – Ausschreibungen und Verträge“ und auf der Webseite der telematischen Ausschreibungen der Provinz Bozen unter der Internetadresse [www.ausschreibungen-suedtirol.it](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it) Sektion „Besondere Vergabebekanntmachungen“, veröffentlicht

Meran 11.12.2023

### Anlagen:

- Anlage A – Los 1 Angebotsmodul
- Anlage A – Los 2 Angebotsmodul
- Anlage A – Los 3 Angebotsmodul
- Anlage A – Los 4 Angebotsmodul
- Anlage B – Fahrzeugfotos für alle vier Lose
- Kraftfahrzeugschein

Mit freundlichen Grüßen

Der Direktor Il Direttore  
Dr. Patrik König

## PUBBLICITA'

Il presente avviso è pubblicato sul sito della stazione appaltante all'indirizzo internet: [www.asmmerano.it](http://www.asmmerano.it) alla sezione "amministrazione trasparente – bandi di gara e contratti" e sul sito delle gare telematiche della Provincia di Bolzano all'indirizzo [www.bandialtoadige.it](http://www.bandialtoadige.it) alla sezione "Bandi ed avvisi speciali".

Merano 11.12.2023

### Allegati:

- Allegato A – Lotto 1 modulo offerta
- Allegato A – Lotto 2 modulo offerta
- Allegato A – Lotto 3 modulo offerta
- Allegato A – Lotto 4 modulo offerta
- Allegato B - foto veicolo di tutti i 4 lotti
- libretto circolazione dei singoli veicoli

Distinti saluti